

Микромотора MX-i LED MX-i

Инструкция по эксплуатации

REF 2100245-0004/2014.05/RUS



CE
0120

Русский

Медицинские приборы, полностью произведенные в Швейцарии фирмой Bien-Air Dental SA.

Тип

Электрический микромотор постоянного тока без угольных щеток. Самоохлаждающийся стерилизуемый мотор.

Описание MX-i LED

с светодиодным индикатором.

Описание MX-i

без подсветки.



Важно

Используйте этот мотор только с кабелем и электронным прибором управления фирмы Bien-Air Dental. В противном случае это может привести к потере гарантии на работоспособность и безопасность мотора. Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Назначение инструмента

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Для использования в стоматологическом кабинете для работ в области имплантологии, эндодонтии и стоматологической хирургии. Система не предназначена для использования во взрывоопасной среде (газообразного анестетика).

Технические данные

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/ЕЕС для медицинских приборов.

Соединения

Головка в соответствии с нормами ISO 3964, без внутренней подачи охлаждающей среды, с подсветкой.

Размеры MX-i LED

Ø 23,2 x 90,9 мм, носы включен.

Ø 23,2 x 68,7 мм, без носика.

Размеры MX-i

Ø 23,2 x 100,4 мм, носы включен.

Ø 23,2 x 68,7 мм, без носика.

Охлаждение

самоохлаждающийся

Вес 119 г (без кабеля).

Фазное сопротивление

300 мОм (1 фаза), звездобразный монтаж.

Фазное индуктивное сопротивление

25 мГн (1 фаза).



Важно

Действительная мощность и безопасность зависят от вида электропитания.

Монтаж



Важно

Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Питание

С помощью специального кабеля электропитания REF 1600606-001. Убедитесь в отсутствии загрязнений на обратной стороне мотора и штекера кабеля. Поверните мотор как на **изобр. 1**. Установите мотор в точную позицию и вдавите штекерное гнездо **изобр. 2A**. Заверните гайку до упора **изобр. 2B**.

Замена уплотнения **изобр. 3**.

Мощность с iChiropro

Электромагнитная совместимость и безопасность

соответствует нормам ISO 1149 (стоматологические наконечники – низковольтные стоматологические электромоторы). Прибор должен быть классифицирован как аппарат класса II и типа B. Соответствующая терминология описана разделах 3.14 (3.13, если класс I) и 3.132 в IEC 60601-1 (медицинские электрические приборы – раздел 1: Общие положения по безопасности, включая важные показатели по мощности).

Частота вращения

От 100 до 40 000 об/мин $\pm 5\%$, по часовой и против часовой стрелки.

Механическая мощность

Макс. 140 Вт $\pm 5\%$ при 25 000 об/мин.

Вращающий момент

Макс. 5,0 Нсм между 200 и 25 000 об/мин (электрон. огранич.). Макс. 2,0 Нсм при 40 000 об/мин.

Ток холосто о хода

0,26 А.

Максимально допустимый ток

8 А (пиковое значение).

Уровень шума

Менее 60 dBA до 45 см.

Сила света MX-i LED REF 1600755-001

Более 12 килолюкс с CA 20:1 L.

Длительность работы

Макс. период непрерывной эксплуатации, не превышающая внешнюю температуру мотора в 40 °C (при температуре окружающей среды 20 °C):
- 5 мин. при малой нагрузке (40 000 об/мин, 0,8 Нсм) с последующим охлаждением в течение 40 мин
- 40 сек при средней нагрузке (20 000 об/мин, 2 Нсм)
- 10 сек при высокой нагрузке (1000 об/мин, 4 Нсм).

Утилизация



Это устройство должно подвергнуться вторичной переработке. Электрические и электронные устройства могут содержать субстанции, вредные для здоровья людей и экологии.

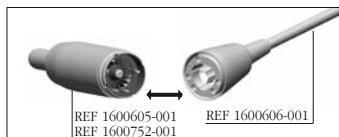
Пользователь может вернуть устройство своему дилеру или обратиться непосредственно на предприятие, специализирующееся на вторичной переработке или утилизации отходов этого типа (Европейские нормы 2002/96/ЕС).

Уход за инструментами

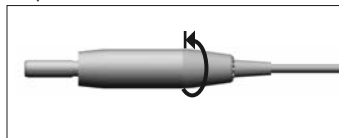
Важно

- Прибор поставляется в нестерильном состоянии.
- Почистите и продезинфицируйте прибор перед первым использованием и после каждого использования в течение более 30 минут. При соблюдении этого правила можно удалить остатки крови, слюны и соляного раствора.
- Никогда не опускайте инструменты в ультразвуковую ванну.
- Используйте только продукты для ухода, произведенные и рекомендованные фирмой Bien-Air Dental SA. Использование других продуктов или частей может привести к нарушению функций и/или потере гарантии.

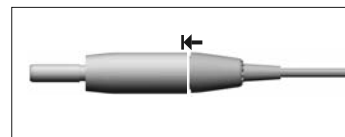
Installation



изобр. 1



изобр. 2B

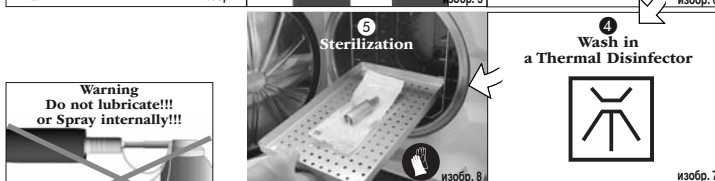
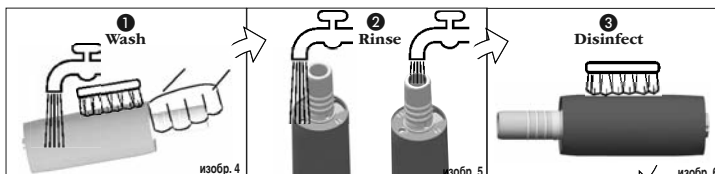


изобр. 2A



изобр. 3

Cleaning Instructions



изобр. 9

При длительном неиспользовании хранить инструмент в сухом месте. Перед последующим использованием проведите чистку и стерилизацию инструмента.

Меры предосторожности при использовании

Персоналу больницы, работающему с загрязненными и потенциально загрязненными медицинскими приборами, необходимо соблюдать действующие меры предосторожности, особенно ношение предметов личной защиты (перчатки, очки...), обращаться с острыми и колющими приборами с наивысшей осторожностью.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Мы рекомендуем очищать и стерилизовать микромотор перед первичным использованием и после каждого применения в соответствии с приведенными ниже описаниями.

1 Чистка

Внешнюю поверхность микромотора следует очищать от загрязнений, как указано на **изобр. 4**.

- Удерживая мотор за переднюю часть, промойте его под струей проточной воды (< 38 °C), как показано на рисунке.
- С помощью мягкой щетки очистите наружную поверхность микромотора.

2 Промывка

Промывайте носик мотора с наружной и внутренней сторон в течение 10 секунд под проточной водой (< 38 °C) **изобр. 5**.

3 Дезинфекция

- Тщательно протрите наружную поверхность микромотора в течение одной минуты мягкой щеткой, смоченной очищающим средством или дезинфицирующим раствором, **изобр. 6**.
- Промывайте мотор с наружной стороны под проточной водой (< 38 °C).

Соответствующее чистящее средство

- Чистящее или чистяще-дезинфицирующее средство, рекомендованное для чистки и дезинфекции стоматологических или хирургических инструментов (коэффициент pH 6-9.5).
- ПАВ, энзимосодержащее /на основе четвертичных аммониевых соединений.
- Не используйте чистящие средства, содержащие хлор, ацетон, альдегиды или гипохлорид

натрия (жавелевую воду) или являющиеся корродирующими.

- Не окунайте в физиологический раствор (NaCl)

4 Автоматическая чистка и дезинфекция

Внимание: только отмеченные этим знаком инструменты **изобр. 7**.

Прибор для чистки и дезинфекции:

используйте подходящее чистящее и дезинфицирующее средство.

Цикл чистки:

выберите рекомендованный для инструмента цикл чистки и рекомендованное средство. Соблюдайте рекомендации производителя чистящего средства.

Температуры, рекомендованные для инструментов:

Предварительная мойка

Вода: от холодной до макс. 35 °C – продолжительность 2 мин.

Мойка

Вода: 50° до 65°C – продолжительность 5 мин.

Полоскание

Вода: от холодной до макс. 35 °C – продолжительность 2 мин.

Термическая дезинфекция

Вода: 80° до 97 °C – продолжительность 5 мин.

Сушка

Воздух: 65° до 75°C – продолжительность 25 мин.

Внимание: Никогда не держите инструменты, чтобы их охладить.

5 Стерилизация

Проведите чистку следующим способом.

Способ действия: Стерилизация водяным паром с фракционированным предварительным вакуумом, цикл класса B в соответствии с EN13060. Метод утвержден в соответствии с ISO 17664. Все прямые наконечники компании Bien-Air Dental разрешено стерилизовать в паровом стерилизаторе при температуре до 135 °C. Продолжительность: 3 или 18 мин. в соответствии с требованиями действующего местного законодательства.

Важно

Качество стерилизации зависит от чистоты инструмента. Стерилизуйте только полностью чистые инструменты. **изобр. 8**. Устройство выдерживает до 500 стерилизаций.



Важно
Микромотор MX-i LED/MX-i производства компании Bien-Air Dental не требует технического обслуживания. Не распыляйте на внутренние части микромотора никакие смазочные или очищающие средства изобр. 9!

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air Dental. Bien-Air Dental призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Транспортировка и условия хранения

Температура от -40° C до 70° C, относительная влажность воздуха 10 % и 100 %, атмосферное давление между 50 кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, не являются обязательными и не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические изменения своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Прочие меры безопасности при эксплуатации

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air Dental;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избежать загрязнения при использовании изделия.

Во избежание риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

- для продления срока службы инструмента важно поддерживать качество охлаждающего воздуха и используемой воды.

Сжатый воздух должен быть сухим и очищенным, а пневмоустановка подвергаться регулярному техосмотру.

Вода должна быть профильтрована и очищена для того, чтобы избежать засорения шлангов с разъёмами и предотвратить их загрязнение и значительное накопление кальциевых отложений.

Гарантия

Условия гарантии

Фирма Bien-Air Dental предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 36 месяцев с даты счёта-фактуры. В случае законных претензий фирма Bien-Air Dental или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бес-

платного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены. Фирма Bien-Air Dental не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие гибкие стекловолоконные световоды, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов. Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air Dental.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки артикул изделия и серийный номер.

Список патентованных продуктов Bien-Air Dental SA с защищёнными правами ®:

Aquilon®	Eolia®	Lubrifiuid®	Prestilina®
Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
Boralina®	Gyrolina®	MX®	
ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т. п.

APT.	Описание
1600755-001	микромотор MX-i LED с светодиодным индикатором, стерилизуемый
1600825-001	микромотор MX-i без подсветки, стерилизуемый
1600606-001	кабель для микромотора MX-i LED/MX-i, стерилизуемый
1300967-010	Уплотнительное кольцо для электромоторов MX-i LED/MX-i

Символы	
	Производитель.
	Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации.
	Электробезопасность. Рабочая часть типа В.
	Внимание.
	Подсветка.
	Надеть резиновые перчатки.
	Стерилизация до специальной температуры.
	Возможна чистка в машине.
	Электрические или электронные материалы для вторичной переработки.
	Движение в указанном направлении.
	Движение до упора в указанном направлении.

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 745358 / 688539 / 948294 / 1145688 / 1563800 / 1563801 / 1675523 / 1753360 **DE Germany:** 29616023.7
DK Denmark: 9600315 **FR France:** 2722972 **CH Switzerland:** 693922 **CN China:** 100528099 / 100522100 / 100522099 / 100553584 **JP Japan:** 3892485 / 4298933 / 7000419 **US United-States:** 5453008 / 6033220 / 6319003 / 7214060 / 7448870
RU Russia: 2361540 / 2361541 / 2372046

REF 1600755-001 MOT MX-i LED / REF 1600825-001 MOT MX-i

Ассортимент поставки

MX-i LED



APT. 1600755-001

MX-i



APT. 1600825-001

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



APT. 1600606-001



APT. 1300967-010



Bien-Air Dental SA
 Länggasse 60
 Case postale
 2500 Bienne 6, Switzerland
 Tel. +41 (0)32 344 64 64
 Fax +41 (0)32 344 64 91
 office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH
 Jechtinger Strasse 11
 79111 Freiburg, Deutschland
 Tel. +49 (0)761 45 57 40
 Fax +49 (0)761 47 47 28
 ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA
 Entença, 169 Bajos
 08029 Barcelona, España
 Tel. +34 934 25 30 40
 Fax +34 934 23 98 60
 ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.
 Medical Technologies
 5 Corporate Park
 Suite 160
 Irvine, CA 92606 USA
 Phone 1-800-433-BIEN
 Phone 949-477-6050
 Fax 949-477-6051
 ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sàrl
 55-57, avenue Jean Lolive
 93508 Pantin Cedex, France
 Tel. +33 (0)1 41 83 60 70
 Fax +33 (0)1 48 96 07 40
 ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.
 Via Vaina 3
 20122 Milano, Italia
 Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
 Fax +39 (02) 58 32 12 53
 ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Ltd
 Arundel House
 Unit 1 - Ground Floor
 Amberley Court, Whitworth Road
 Crawley, West Sussex,
 RH11 7XL, England
 Telephone +44 (0)1293 550200
 Fax: +44 (0)1293 520481
 ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.
 Nishi-Ikebukuro
 Daiichi-Seimei Bldg. 10F
 2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
 Tokyo, 171-0014, Japan

ビエン・エア・アジア株式会社
 〒171-0014
 東京都豊島区池袋2-40-12
 西池袋第一生命ビルディング10F
 Tel. +81 (3) 5954-7661
 Fax +81 (3) 5954-7660
 ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air
 Medical Instrument
 Technology Service Co. Ltd.
 Room 907, The Exchange Beijing,
 No 118 Jian Guo Lu Yi,
 Chao Yang District,
 Beijing 100022, China
**北京彼岸医疗器械
 技术服务有限公司**
**北京市朝阳区建国路
 乙118号招商局中心
 京汇大厦2106室**
 Tel. +86 10 6567 0651
 Fax +86 10 6567 8047
 ba-beijing@bienair.com